

Cieszyn | Český Těšín

BORDERWALK







INFO TESSIN

ČESKÝ TĚŠÍN — CIESZYN



Park Štefánik (Park Štefánik) / **Park Adama Štefánika** (Park Adama Štefánika) / **Adam Štefánik Park and Pool** (Adam Štefánik Park and Pool)

Český Těšín:

- 1. Městský stadion (City Stadium)
- 2. Městský stadion (City Stadium)
- 3. Městský stadion (City Stadium)
- 4. Městský stadion (City Stadium)
- 5. Městský stadion (City Stadium)
- 6. Městský stadion (City Stadium)
- 7. Městský stadion (City Stadium)
- 8. Městský stadion (City Stadium)
- 9. Městský stadion (City Stadium)
- 10. Městský stadion (City Stadium)

Cieszyn:

- 1. Městský stadion (City Stadium)
- 2. Městský stadion (City Stadium)
- 3. Městský stadion (City Stadium)
- 4. Městský stadion (City Stadium)
- 5. Městský stadion (City Stadium)
- 6. Městský stadion (City Stadium)
- 7. Městský stadion (City Stadium)
- 8. Městský stadion (City Stadium)
- 9. Městský stadion (City Stadium)
- 10. Městský stadion (City Stadium)







15

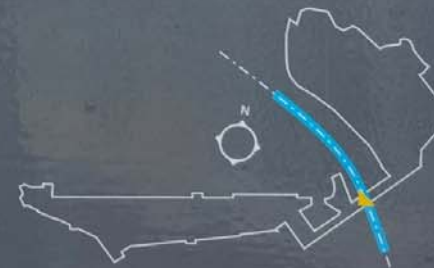
Most Družby

Most Przyjaźni
Friendship Bridge

CZ | Původně se v tomto místě nacházel brod přes řeku. První dřevěný most zde byl postaven pravděpodobně již na přelomu 14. a 15. století. Až do konce 18. století stávala na konci mostu na pravém břehu Vodní brána. Most, tradičně zvaný také Dlouhý, Zámecký, Solný nebo Hlavní byl v roce 1781 vystavěn jako zděný. Na jeho místě byl roku 1891 postaven moderní most s železnou mřížovou konstrukcí s příhradovými nosníky. Do roku 1921 přes něj vedla trasa městské tramvajové linky z nádraží do centra Těšína. V letech 1920–1938 byl hlavním hraničním mostem. V období druhé světové války byl několikrát vyhozen do povětří. Nynější železobetonový most Družby pochází z roku 1953 a spojuje Hlavní ulici v Českém Těšíně se Zámeckou ulicí v Těšíně.

PL | W tym miejscu znajdował się kiedyś bór rzeczny. Pierwszy most drewniany został tu zbudowany najprawdopodobniej już na przełomie XIV i XV wieku. Aż do końca XVIII wieku na końcu mostu na prawym brzegu stała Brama Wodna. Most, zwyczajowo zwany też Długim, Zamkowym, Solnym albo Głównym, po 1781 r. zastąpiono mostem murowanym. Na jego miejscu zbudowano w 1891 r. nowoczesny most z żelaznej konstrukcji z kratownicą. Do 1921 roku prowadziła przez niego trasa miejskiej linii tramwajowej z dworca kolejowego do centrum Cieszyna. W latach 1920–1938 był głównym mostem granicznym. Podczas drugiej wojny światowej został kilkakrotnie wysadzony w powietrze. Dzisiejszy żelbetonowy Most Przyjaźni pochodzi z 1953 r. i łączy ulicę Główną w Czeskim Cieszynie z ulicą Zamkową w Cieszynie.

EN | A river ford was once located here. Most likely the first wooden bridge was erected here as early as in the turn of the 14th and the 15th century. Up until the end of the 18th century, the Water Gate stood at the end of the bridge upon the right bank of the river. The Bridge, traditionally also called Long Bridge, Castle Bridge, Salt Bridge or Main Bridge, was replaced after 1781 by the stone bridge. In 1891, a modern bridge with a metal construction and a truss was erected in its place. Until 1921, the town tramway passed through the bridge linking the railway station and the center. Between 1920 and 1938, it was the main border bridge. During World War II, the bridge was blown up several times. Today's Friendship Bridge, made of reinforced concrete, dates back to 1953 and it connects Hlavní Street in Český Těšín with Zamkowa Street in Cieszyn.



















POZOR !

STÁTNÍ HRANICE
PROBÍHAJÍ HRANIČNÍM
VODNÍM TOKEM







ZAHRAHA DVOU BŘEHŮ 2013–2015

OGRÓD DWÓCH BRZEGÓW 2013–2015

-  *Vizuální informační systém*
-  *System informacji wizualnej*

i



- PL**
- 1 Młynówka | Młynka | The Młynówka
 - 2 Łazienki cesarskie | Cisańskie Łaźnie | The Imperial Bathhouse
 - 3 Przedmieście Przykopa | Przedmieście Pylkopp | Przykopa suburb
 - 4 Wielki Młyn | Velký Mlýn | The Great Mill
 - 5 Furta i mur miejski | Bramka a miejska opewnění | Pedestrian gate and town wall
 - 6 Aleja Jana Łyska | Alej Jana Lyska | Aleja Jana Lyska
 - 7 Rzemiosło na Przedmieściu | Rzemiosło na przedmieściu | Craftsmanship in the suburb
 - 8 Mieszkańcy Przedmieścia | Obywatele przedmieści | Residents of the suburb
 - 9 Przykopa - dzielnica przemysłowa | Pylkopp - przemysłowa dzielnica | Przykopa - an industrial district

- CZ**
- 1 Prochaskova tiskárna | Drukárna Prochaski | Prochaska's Printing Works
 - 2 Kametsovův dům | VILLA Ludwika Kametzka | Ludwik Kametz's Villa
 - 3 Kametsova lávka | Lávka Kametzka | Kametz's Footbridge
 - 4 Otava | Otza | River Otza
 - 5 Otava | Otza | River Otza



CZ PL Cíl 3 / Cel 3
2007. 2013



EVROPSKÁ UNIE / UNIA EUROPEJSKA
EVROPSKÝ FOND PRO REGIONÁLNÍ ROZVOJ / EUROPEJSKI FUNDUSZ ROZWOJU REGIONALNEGO
PŘEKRAČUJEME HRANICE / PRZEKRACZAMY GRANICE



náměstí ČSA
Rynek CSA

Butique Chic







EUROREGION
Těšínské Slezsko
Śląsk Cieszyński

**Miasto Cieszyn
należy do:
patří do:
Euroregionu
Śląsk Cieszyński
Těšínské Slezsko**

UNIA EUROPEJSKA
Europejski Fundusz Regionalny
Prezencynary Granty

CZ PL CH 3 / Ciel 3
2007-2013





KLUB POLSKIEJ KSIĄŻKI I PRASY



KSIĄŻKI
CZASOPISMA
GAZETY

Księgarnia • Knihupectví

GŁOS LUDU
7

"FILA"

PNG

GLP

HUP











ASIA-OBCHOD

CUKROVINY

LIHOVINY



















